

I certify that this instrument
is registered or filed in the

County Registry Office,
New Brunswick

J'atteste que cet instrument est
enregistré ou déposé au bureau
de l'enregistrement du comté de

MADEWASKA
Nouveau-Brunswick

2015-04-23 9:47:17 34771759
date/date time/heure number/numéro

Guan Martin
Registrar-Conservateur



ARRÊTÉ MUNICIPAL No 34.1R2015

ARRÊTÉ D'EDMUNDSTON CONCERNANT LA PROTECTION INCENDIE POUR LES APPAREILS DE CHAUFFAGE EXTÉRIEURS

MUNICIPAL BY-LAW No. 34.1R2015

A BY-LAW REGARDING EDMUNDSTON FIRE PROTECTION FOR OUTDOOR BURNING APPLIANCES

Adopté le 21 avril 2015 /Adopted on April 21, 2015
Résolution/Motion # 2015 -043

(Adopté en vertu de l'article 12(1) de la *Loi sur les municipalités*,
Adopted pursuant to section 12(1) of the *Municipalities Act*)

ARRÊTÉ MUNICIPAL NO. 34.1R2015

**ARRÊTÉ D'EDMUNDSTON
CONCERNANT
LA PROTECTION INCENDIE
POUR LES APPAREILS DE
CHAUFFAGE EXTÉRIEURS**

Cet arrêté municipal est adopté par le Conseil municipal d'Edmundston en vertu des pouvoirs conférés par la *Loi sur les municipalités*, L.R.N.-B., ch. M-22 et ses modifications et la *Loi sur la prévention des incendies* L.R.N.-B., ch. F-13 et ses modifications.

1. DÉFINITIONS

- a) « **Agent d'exécution des arrêtés** » signifie une personne nommée par le conseil municipal pour faire appliquer les dispositions du présent arrêté. Est également un agent d'exécution des arrêtés pour l'application du présent arrêté toute personne nommée agent de la paix par la municipalité, notamment un agent de police;
- b) « **appareil** » signifie une fournaise ou un appareil de chauffage extérieur à combustible solide ou de chauffage à bois installé à l'extérieur du bâtiment principal et utilisé pour chauffer un ou des bâtiments par un procédé liquide;

MUNICIPAL BY-LAW NO. 34.1R2015

**A BY-LAW REGARDING
EDMUNDSTON
FIRE PROTECTION
FOR OUTDOOR BURNING
APPLIANCES**

This Municipal By-Law is adopted by the Edmundston Municipal Council pursuant to the powers conferred by the *Municipalities Act*, R.S.N.B., c. M-22 and its amendments and the *Fire prevention Act*, R.S.N.B., c. F-13 and its amendments.

1. DEFINITIONS

- a) “**By-law Enforcement Officer**” means any person designated by City Council to enforce the provisions of this by-law. Any person designated by the City as a peace officer including any police officer is also a By-law Enforcement Officer for the purposes of this by-law;
- b) “**appliance**” means a furnace or an outdoor solid fuel combustion or wood burning appliance, installed outside the main building and which is used by a liquid process for the heating of one or more buildings;

- | | |
|--|---|
| <p>c) « appareil à granulés » signifie une fournaise ou un appareil de chauffage extérieur à combustible granulé installé à l'extérieur du bâtiment principal utilisé pour chauffer un ou des bâtiments par un procédé liquide et qui exclut l'appareil tel que définie à l'alinéa 1b);</p> | <p>c) “pellet appliance” means a furnace or an outdoor pellet fuel combustion appliance, installed outside the main building and which is used by a liquid process for the heating of one or more buildings and excludes the appliance defined in paragraph 1b);</p> |
| <p>d) « code » signifie le <i>Code national du bâtiment</i> du Canada;</p> | <p>d) “code” means the <i>National Building Code</i> of Canada;</p> |
| <p>e) « combustible solide » signifie le bois sec, non traité et non peinturé. Le bois sec doit avoir été séché pendant au moins six (6) mois;</p> | <p>e) “solid fuel” means dry wood, untreated and unpainted. The dry wood must have been dried for at least six (6) months;</p> |
| <p>f) « cour » signifie la partie d'un lot située entre un bâtiment, une construction ou un usage sur le lot et une limite du lot;</p> | <p>f) “yard” means a space in relation to any building, structure or use on a lot and a lot line;</p> |
| <p>g) « cour arrière » signifie la partie d'un lot située entre un bâtiment, une construction ou un usage sur le lot et la limite arrière du lot sur toute la largeur du lot;</p> | <p>g) “rear yard” means the part of the lot between a building, structure or use and the rear lot line on the full width of the lot;</p> |
| <p>h) « cour avant » signifie la partie d'un lot située entre un bâtiment, une construction ou un usage principal sur le lot et l'alignement à l'avant du lot sur toute la largeur du lot;</p> | <p>h) “front yard” means the part of the lot between a main building, structure or use and the street line at the front of the lot on the full width of the lot;</p> |
| <p>i) « cour latérale » signifie une partie d'un lot située entre un bâtiment, une construction ou un usage sur le lot et une limite latérale du lot;</p> | <p>i) “side yard” means the part of the lot between a building, structure or use and a side lot line;</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>j) « cour de flanc » signifie la cour latérale d'un lot de coin attenante à une rue;</p> | <p>j) “flankage yard” means the side yard of a corner lot that abuts a street;</p> |
| <p>k) « déchets » signifie toutes les ordures solides, semi-solides et liquides de sources résidentielles, commerciales, industrielles ou autres sources, y compris les vidanges, ordures ménagères, résidus, déchets industriels, produits de bitume, fumiers, déchets végétaux et d'animaux et autres rebuts semblables;</p> | <p>k) “garbage” means all solid, semi-solid and liquid waste generated from residential, commercial, industrial or other sources, including trash, refuse, rubbish, industrial waste, asphaltic products, manure, vegetable or animal waste and other similar rubbish;</p> |
| <p>l) « combustible granulé » signifie un petit bâtonnet cylindrique de résidu de bois compacté utilisé comme source d'énergie pour l'appareil à granulés;</p> | <p>l) “pellet fuel” means a small cylindrical particle created by compressing wood residue for use as fuel for pellet appliances</p> |
| <p>m) « nuisance » signifie l'émission de fumée dans l'atmosphère par quelque moyen que ce soit, perturbant le confort ou la jouissance des propriétés ou des gens du voisinage;</p> | <p>m) “nuisance” means the emission into the atmosphere of smoke by any means, which disturbs the comfort or enjoyment of properties or the people in the neighbourhood;</p> |
| <p>n) « réceptacle à combustible granulé » signifie un réservoir de grande capacité pour stocker du combustible granulé.</p> | <p>n) “Pellet fuel bin” means a large capacity reservoir used to stock pellet fuel.</p> |

2. EXIGENCES

2.01 Tout appareil ou appareil à granulés devra être certifié minimalement d'après les normes CSA (*Association canadienne de normalisation*) et EPA (*U.S. Environmental Protection Agency – Qualifié Phase 1*) et répondre aux exigences du présent arrêté ainsi qu'aux exigences du code, des lois et

2. STANDARDS

2.01 All appliances or pellet appliances must be certified at a minimum with CSA (*Canadian Standards Association*) and EPA (*U.S. Environmental Protection Agency – Phase 1 Qualified*) and meet the requirements of this by-law as well as the requirements of the code, laws

- | | | | |
|------|--|------|---|
| | règlements applicables et doit être installé et utilisé conformément aux instructions du fabricant. | | and applicable regulations and must be installed and used according to manufacturer's instructions. |
| 2.02 | a) La superficie minimale d'un lot permettant l'installation d'un appareil est de 4 000 m ² (1 acre). | 2.02 | a) The minimum area of a lot for the installation of one appliance is 4,000 m ² (1 acre). |
| | b) Nonobstant l'article 2.02 a), l'installation et l'exploitation de l'appareil à granulés sont permises sur toute superficie de lot. | | b) Notwithstanding section 2.02 a), the installation and the operation of a pellet appliance is permitted on any lot area. |
| 2.03 | Tout appareil ou appareil à granulés devra être utilisé et entretenu de façon à ne causer aucune nuisance pour les gens du voisinage en tout temps. | 2.03 | Any appliance or pellet appliance shall be operated and maintained so as not to cause any nuisance to the neighbors at any time. |
| 2.04 | Les normes de la <i>Loi sur l'assainissement de l'air</i> et ses règlements sont applicables. | 2.04 | Standards in the <i>Clean Air Act</i> and its regulations are applicable. |
| 2.05 | a) Aucun appareil ne sera permis à moins de 60 m (200 pi) de la limite de terrain d'une école, d'un hôpital, d'un foyer de soins, d'une garderie ou autres propriétés de types institutionnel ou public. | 2.05 | a) No appliance shall be permitted within 60 m (200 ft) of the property line of a school, hospital, nursing home, nursery or other institutional or public type properties. |
| | b) Nonobstant l'article 2.05 a), l'installation et l'exploitation d'un appareil à granulés sont permises à moins de 60 m (200 pi) de la limite de terrain d'une école, d'un hôpital, d'un foyer de soins, d'une garderie ou autres propriétés de types institutionnels ou publics. | | b) Notwithstanding section 2.05 a), the installation and the operation of a pellet appliance is permitted within 60 m (200 ft) of the property line of a school, hospital, nursing home, nursery or other institutional or public type properties |
| 2.06 | Tout appareil ou appareil à granulés devra être installé dans une cour arrière ou latérale et respecter les normes suivantes : | 2.06 | All appliances or pellet appliances shall be installed in a rear or side yard and respect the following standards: |

- | | |
|--|---|
| <p>a) une distance minimale de 4,6 m (15 pi) de toutes limites du terrain;</p> <p>b) la distance des bâtiments devra respecter les normes du code;</p> <p>c) la cheminée des appareils ou des appareils à granulés existants devra avoir une hauteur d'au moins 5 m (16 pi, 4 po) et devra être munie d'une protection contre les étincelles et la pluie, excepté les appareils certifiés EPA (<i>U.S. Environmental Protection Agency</i>) dont la cheminée devra être installée selon les instructions du manufacturier;</p> <p>d) les normes du présent arrêté sont applicables si l'appareil ou l'appareil à granulés est installé dans un bâtiment accessoire;</p> <p>e) la hauteur de l'appareil, de l'appareil à granulés ou du bâtiment qui l'abrite ne devra pas dépasser 5 m (16 pi, 4 po);</p> <p>f) seulement les combustibles solides devront être utilisés dans l'appareil et devront être entreposés convenablement et à l'abri des intempéries;</p> <p>g) seulement les combustibles granulés devront être utilisés dans un appareil à granulés et devront être entreposés convenablement et à l'abri des intempéries;</p> | <p>a) a minimum distance of 4.6 m (15 ft) from all boundaries of the property;</p> <p>b) the distance from the buildings must meet code standards;</p> <p>c) the chimney of the existing appliances or pellet appliances shall have a height of at least 5 m (16 ft. 4 in.) and shall be equipped with a spark and rain protection device, except for appliances that are certified EPA (<i>U.S. Environmental Protection Agency</i>), the chimney must be installed according to manufacturer's instructions;</p> <p>d) standards in this by-law are applicable if the appliance or the pellet appliance is installed in an accessory building;</p> <p>e) the height of the appliance, the pellet appliance or the building in which it is housed shall not exceed 5 m (16 ft. 4 in.);</p> <p>f) only solid fuel shall be used in the appliance and shall be stored properly and protected from the weather;</p> <p>g) only pellet fuel shall be used in the pellet appliance and shall be stored properly and protected from the weather;</p> |
|--|---|

- | | |
|--|---|
| <p>h) tout appareil ou appareil à granulés servant à chauffer l'eau d'une piscine devra répondre minimalement aux normes du présent arrêté et être certifié EPA (<i>U.S. Environmental Protection Agency – Qualifié Phase 1</i>);</p> <p>i) Tout appareil et appareil à granulés qui est certifié minimalement EPA (<i>U.S. Environmental Protection Agency – Qualifié Phase 1</i>) pourra être utilisé à l'année;</p> <p>j) nul ne doit utiliser un appareil ou un appareil à granulés entre le 15 mai et le 15 septembre qui n'est pas certifié minimalement EPA (<i>U.S. Environmental Protection Agency – Qualifié Phase 1</i>).</p> | <p>h) any appliance or pellet appliance used to heat a swimming pool shall meet at a minimum the standards of this by-law and be certified EPA (<i>U.S. Environmental Protection Agency – Phase 1 Qualified</i>);</p> <p>i) Any appliance and pellet appliance that is certified at a minimum EPA (<i>U.S. Environmental Protection Agency – Phase 1 Qualified</i>) may be used year round;</p> <p>j) no one shall operate an appliance or a pellet appliance between May 15th and September 15th that is not certified at a minimum EPA (<i>U.S. Environmental Protection Agency Phase 1 Qualified</i>).</p> |
|--|---|

3. PERMIS ET APPROBATIONS

3. PERMITS AND APPROVALS

- | | |
|--|---|
| <p>3.01 Toute personne devra obtenir un permis d'installation de la municipalité <u>avant l'achat</u> et l'installation d'un appareil ou d'un appareil à granulés.</p> <p>3.02 Une inspection des lieux sera effectuée par le service de Développement et le service de Sécurité incendie d'Edmundston.</p> <p>3.03 Toute personne ayant installé un appareil ou un appareil à granulés sans permis sera dans l'obligation de l'enlever immédiatement.</p> | <p>3.01 Any person shall obtain an installation permit from the municipality <u>before the purchase</u> and installation of an appliance or a pellet appliance.</p> <p>3.02 A site inspection will be conducted by the Edmundston Development Department and Fire Department.</p> <p>3.03 Any person who has installed an appliance or a pellet appliance without a permit will have the obligation to remove it immediately.</p> |
|--|---|

3.04 Tout appareil ou appareil à granulés installé avant l'adoption du présent arrêté devra être inspectée par le service de Sécurité incendie d'Edmundston.

3.04 Any appliance or pellet appliance installed before the adoption of this by-law shall be inspected by the Edmundston Fire Department.

4. INTERDICTIONS

4. INTERDICTIONS

4.01 Les interdictions suivantes sont applicables :

4.01 The following prohibitions apply:

- a) aucun appareil ou combustible solide ne sera permis dans une cour avant ou de flanc;
- b) aucun appareil à granulés ou combustible granulé ne sera permis dans la cour avant ou de flanc;
- c) aucun matériel inflammable ne devra être situé à moins de 3 m (10 pi) de l'avant de l'appareil;
- d) les matériaux suivants ne devront pas être utilisés comme combustibles à l'intérieur de l'appareil ou de l'appareil à granulés en aucun temps :
 - i. bois humide ou non séché, bois traité, bois de grève contenant du sel, panneaux de particules, papiers glacés ou colorés;
 - ii. déchets;
 - iii. produits en plastique ou en caoutchouc;
 - iv. huile ou produits pétroliers, charbon, peinture, solvant, diluant ou autres produits semblables;
 - v. toute autre matière pouvant occasionner une fumée intense causant de la nuisance au voisinage.

- a) no appliance or solid combustible shall be allowed in a front or flankage yard;
- b) no pellet appliance or pellet fuel shall be allowed in a front or flankage yard;
- c) no flammable material shall be located within 3 m (10 ft) of the front of the appliance;
- d) the following materials shall not be used as fuel inside the appliance or the pellet appliance at any times:
 - i) wet wood or not dried, treated wood, salt water driftwood, particle boards, glossy or colored papers;
 - ii) garbage;
 - iii) plastic or rubber products;
 - iv) oil or petroleum products, coal, paint, solvent, thinner or other similar products;
 - v) any other material that can cause intense smoke and cause a nuisance to the neighborhood.

e) Nul ne doit installer un réceptacle à combustible granulé pour entreposer du combustible granulé dont la hauteur dépasse 1,8 m (6 pi).

f) Nonobstant l'article 4.01 e), un réceptacle à combustible granulé pour entreposer du combustible granulé dont la hauteur dépasse 1,8 m (6 pi) sera permis dans les zones industrielles tel que définie dans l'arrêté no 33R, *Arrêté de zonage* et ses modifications.

e) No one shall install a pellet fuel bin to store pellet fuel that the height exceeds 1.8 m (6 ft).

f) Notwithstanding section 4.01 e), a pellet fuel bin to store pellet fuel that the height exceeds 1.8 m (6 ft) will be permitted in industrial zones as specified in by-law no. 33R, *Zoning by-law* and its amendments.

5. INFRACTION

5.01 Les Agents d'exécution des arrêtés, les chefs d'incendie, l'agent de prévention et les inspecteurs des constructions d'Edmundston sont chargés de l'application du présent arrêté.

5.02 Quiconque contrevient ou omet de se conformer à une disposition du présent arrêté commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, L.N.-B. 1987, c. P-22.1 et ses modifications, à titre d'infraction de la Classe C.

5. OFFENSE

5.01 The Edmundston By-Law Enforcement Officers, Fire Chiefs, Prevention Officer and Building Inspectors are in charge of the enforcement of this by-law.

5.02 Anyone who contravenes or fails to comply with any provision of this by-law commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act*, S.N.B. 1987, c. P-22.1, as a Category C offence.

6 ABROGATION

L'Arrêté municipal no 34.1 – *Arrêté d'Edmundston concernant la protection incendie pour les appareils de chauffage extérieurs*, adopté le 15 mars 2011, est par la présente abrogé.

6 REPEAL

The By-Law No. 34.1 – *By-Law regarding Edmundston fire protection for outdoor burning appliances*, adopted on March 15th 2011, is hereby repealed.

PREMIÈRE LECTURE : 17 mars 2015
(par titre)
DEUXIÈME LECTURE : 17 mars 2015
(par titre)
TROISIÈME LECTURE : 21 avril 2015
(par titre)
ET ADOPTION :

FIRST READING: March 17, 2015
(by title)
SECOND READING: March 17, 2015
(by title)
THIRD READING: April 21, 2015
(by title)
AND ENACTMENT:

Trois lectures en vertu de l'article 12(1) de la
Loi sur les municipalités.

Three readings pursuant to article 12(1) of the
Municipalities Act.



Cyrille Simard, Maire / Mayor



Marc Michaud, Secrétaire / Clerk

